

Comité Científico

Presidenta:

Carmen González Vázquez (Catedrática de Filología Latina, UAM)

Miembros:

Francisco Javier Huerta Calvo (Catedrático de Literatura Española, UCM)

Mar Rebollo Calzada (Pfa. Contratada Doctora, Dpto. de Filología, Comunicación y Documentación, UAH)

Julio Vélez Sainz (Catedrático de Literatura Española, UCM)

Javier Ramírez Serrano (PAI UCM, Instituto del Teatro de Madrid)

María Luisa Álvarez Villamil (Investigadora Postdoctoral ITEM y Gestora de proyectos de investigación Cartemad)

Elizabeth Wright (Distinguished Research Professor, Spanish Literature University of Georgia)

Francoise Gilbert (Professeur des Universités Département Études hispaniques et hispano-américaines (DEHHA) Université de Toulouse-Jean Jaurès)

Caterina Mordeglia (Pfa. Titular de Filología Latina, Univ. de Trento)

Comité organizador

Presidenta:

Carmen González Vázquez (Catedrática de Filología Latina, UAM)

Secretario académico del congreso:

Javier Ramírez Serrano (PAI UCM, Instituto del Teatro de Madrid)

Vocales:

Luis Calero Rodríguez (Profesor Ayudante Doctor, Dpto. De Filología Clásica, UAM)

Eulalia Piñero (Catedrática de Filología Inglesa, Dpto. De Filología Inglesa, UAM)

Hugo Martín Isabel (Doctorando de Filología Clásica UAM/UCM)

Diego Gil Zarzo (Doctorando de Artes Escénicas UCM / Profesor Honorario UAM)

María Luisa Álvarez Villamil (Investigadora Postdoctoral ITEM y Gestora de proyectos de investigación Cartemad)

Javier Ramírez Serrano (PAI UCM, Instituto del Teatro de Madrid)

Mélanie Werder Avilés (Doctoranda de Filología ITEM UCM)

Elena Moncayola Santos (Doctoranda de Filología ITEM UCM)

Agustín Pérez Baanante (Contratado predoctoral Filología ITEM UCM)

Andrés Pérez Simón (PAD Dto. Filología Inglesa UAM)



CONGRESO INTERNACIONAL PLATAFORMA CARTEMAD

# REESCRITURAS, LENGUAJES Y PÚBLICOS DE LAS ARTES ESCÉNICAS EN EL SIGLO XXI



Universidad de Alcalá

¡Síguenos en nuestras RRSS y participa: #Cartemad22 y #Reescrituras!

Twitter: @\_ITEMadrid\_



Facebook: Instituto del Teatro de Madrid

3-5 OCTUBRE 2022

MADRID / FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS UAM Y ONLINE

MÁS INFORMACIÓN EN: <http://eventos.uam.es/go/congreso-reescrituras>

PALOMA PEDRERO / IGNACIO GARCÍA / ALEJANDRO RUIZ PASTOR

IMPACTO ECONÓMICO Y SOCIAL DEL HECHO TEATRAL / LA ACTIVIDAD EDITORIAL / DOCUMENTO Y REALIDAD EN ESCENA  
REESCRITURAS, VERSIONES Y ADAPTACIONES / NUEVOS LENGUAJES EN EL ESCENARIO / ARTES DIGITALES Y ESCÉNICAS

Ilustración de Javier Ramírez Serrano a partir de la imagen: "Virtual reality" by Jonas Tana is marked with CC BY-NC-ND 2.0.

## PROGRAMA

# CONGRESO INTERNACIONAL REESCRITURAS, ADAPTACIONES Y PÚBLICOS DE LAS ARTES ESCÉNICAS EN EL SIGLO XXI

## INFORMACIÓN PRÁCTICA

### TRANSPORTE:

Cercanías: C-4 <Cantoblanco>

Autobuses.

Desde Plaza Castilla: 714 y 712, 713, 716, 721, 722, 724, 725, 726, 876

En coche: por la carretera de Colmenar Viejo: debe tomarse la carretera de Madrid a Colmenar Viejo (M-607) y desviarse en el Km. 15

### SITUACIÓN DEL CONGRESO:

Sala de video 2, Módulo 4

Facultad de Filosofía y Letras UAM



## CONGRESO SEGURO Y ABIERTO

El Congreso Internacional Reescrituras, adaptaciones y públicos de las artes escénicas en el Siglo XXI se ha diseñado manteniendo la accesibilidad que nos exigió el curso pasado la crisis sanitaria en la que estamos inmersos. Por esta razón la participación durante todo el evento será mixta presencial y virtual, pero sin perder la oportunidad del encuentro para aquellos que han podido y querido desplazarse hasta la Universidad Autónoma de Madrid. El formato mixto permitirá que haya espacio suficiente para todos los y las participantes.

Les recordamos que el uso de la mascarilla ya no es obligatorio en ninguna de las instalaciones de la Universidad pero sí en el transporte público.

Si no puede asistir a alguna de las sesiones no se preocupe. La totalidad del Congreso va a ser archivado y puesto a disposición para los inscritos e inscritas durante las siguientes semanas a la celebración del mismo. Para poder volver a ver las comunicaciones y conferencias se facilitará un enlace de acceso a través de correo electrónico.

Desde el Comité Organizador les deseamos un Congreso seguro y estamos a su disposición ante cualquier eventualidad.

## COMIDAS Y DESCANSOS

Para facilitar el desarrollo del Congreso, las pausas con café se desarrollarán en la misma sala del evento. De este modo los descansos podrán aprovecharse mejor.

Las comidas de los tres días tendrán lugar en el Restaurante Ramiro, situado en Plaza Mayor de la UAM, primera planta. La dirección completa es: C. Einstein, 5, 28049 Madrid. Las comidas están incluidas para ponentes y comunicantes.

## COMUNICACIÓN Y REDES SOCIALES

Las comunicaciones oficiales del Congreso se realizarán a través de la web oficial: <http://eventos.uam.es/go/congreso-reescrituras>, la web del ITEM: <https://www.ucm.es/item/> y nuestras cuentas en redes sociales:

Twitter: @\_ITEMadrid\_

Facebook: Instituto del Teatro de Madrid

## CONFERENCIAS PLENARIAS

LUNES 3

12:30-13:30

**PALOMA PEDRERO** (Actriz, directora, autora teatral y premio Max de carácter social 2022)  
El teatro como elemento de participación social

MARTES 4

12:30-13:30

**IGNACIO GARCÍA** (Director del Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro)  
Teatro clásico contemporáneo

15:40-16:40

**ALEJANDRO RUIZ PASTOR** (Exdirector del Festival de Teatro Clásico de Olite)  
Público contemporáneo y teatro clásico

## MESAS REDONDAS

LUNES 3

17:40-18:40

**LOURDES LLEDÓ** (Decana de la Facultad de Medicina de la UAH), **JAVIER CRESPO** (Director del Festival Visibles) y **ÁNGELA IBÁÑEZ** (Psiquiatra y Profesora de la UAH)  
Teatro y terapia: ¿formación o intrusismo?

MIÉRCOLES 5

12:30-13:30

**LUIS CALERO** (Profesor Ayudante Doctor, Dpto. De Filología Clásica, UAM), **JORGE AMICH** (Director del aula de teatro de la UAM) y **HUGO MARTÍN ISABEL** (Exmiembro del grupo de teatro universitario de la UCM "Homérica")  
Teatro en la universidad (concursos de escritura teatral y talleres de formación teatral):  
¿necesidad o lujo?

## TALLERES

MIÉRCOLES 5

17:15-18:45

**JORGE AMICH** (Director del aula de teatro de la UAM)  
Taller de improvisación teatral

\*Este taller tendrá lugar en el Aula de Teatro de la UAM

LUNES 3 DE OCTUBRE

Sala de vídeo 2, módulo 4

9:00-9:30

Hall de Entrada, Facultad de Filosofía y Letras  
Acogida participantes y acreditaciones

9:30-10:00

Apertura oficial del Congreso

**FERMÍN MIRANDA**: Vicedecano de  
Profesorado Facultad de Filosofía y Letras  
UAM

**CARMEN GONZÁLEZ VÁZQUEZ**: Directora  
del Congreso

**JULIO VÉLEZ SAINZ**: Director del ITEM UCM

## LA ACTIVIDAD EDITORIAL EN TORNO AL TEATRO DEL SIGLO XXI

10:00-10:45

Mesa 01. Modera: Elena Moncayola

**GABRIEL SANSANO**: La literatura dramática  
catalana y sus plataformas editoriales (2000-  
2021).

**JOSÉ CORRALES DÍAZ PAVÓN**: La  
promoción pública de la literatura dramática:  
premios, estrenos y edición.

10:45-11:05

Descanso (Café)

## IMPACTO ECONÓMICO Y SOCIAL DEL HECHO TEATRAL

11:15-12:30

Mesa 02. Modera: Mélanie Werder

**ELENA CANO**: El teatro como espacio de  
resistencia. El impacto social de Caidos del  
cielo y Teatro Yeses.

**DIANA ISABEL LUQUE SÁNCHEZ**: De la  
experiencia pandémica al laboratorio escénico  
y artístico: itinerarios psicogeográficos.

**LUZ ELENA MUÑOZ SALAZAR**: Experiencia  
de creación teatral sobre el abuso sexual  
infantil.

**ANTONIO MIGUEL VILLALBA RÍOS**: La  
escuela invisible. Sobre la fundamentación  
diarística de la teoría teatral contemporánea.

12:30-13:30

Conferencia plenaria 1: **PALOMA PEDRERO**  
Modera: Carmen González

13:30-15:30

Comida (Ramiro, pl. 01, Plaza Mayor UAM)

## DOCUMENTO Y REALIDAD EN ESCENA

15:40-17:10

Mesa 03. Modera: Arno Gimber

**CARLOS MANUEL GÁMEZ RAMÍREZ**: La  
memoria del personaje como dispositivo de la  
Historia. Diez millones: una zafra, una puesta,  
una textualidad del recuerdo imaginada  
**BLANCA REQUEJO CURTO**: Intervención de  
la fenomenología en la creación escénica  
contemporánea.

**ISABEL MARCILLAS-PIQUER**: Memoria,  
documento y teatro. Rutas del memorial  
democrático de Vila-real y la producción de  
Sònia Alejo.

**DOMINGO ORTEGA CRIADO**: El documento  
en el teatro de Marco Antonio de la Parra.

**ELISA SERRA PORTEIRO**: Relato para un  
incendio: Procesos creativos y diálogo  
multidisciplinar en el teatro documento.

17:10-17:30

Descanso

17:40-18:40

Mesa redonda. Modera: Mar Rebollo  
Teatro y terapia: ¿formación o intrusismo?

MARTES 4 DE OCTUBRE  
Sala de vídeo 2, módulo 4

## REESCRITURAS, VERSIONES Y ADAPTACIONES

9:00-10:00

Mesa 04. Modera: Andrés Pérez Simón

**MANUEL LAGOS GISMERO:** El tiempo entre costuras: reescritura de una novela en teatro musical.

**ORESTES PÉREZ ESTANQUERO:** Diferentes propuestas escénicas performativas de a&pe a partir de <Interior>, texto teatral de M. Maeterlinck.

**IRINA NEFODOVA SKULSKAYA:** Lecturas contemporáneas de los ballets de Chaikovski: La metamorfosis española de La bella durmiente (G. Montero (2006); M. García (2009); N. Duato (2011)).

10:00-10:20

Descanso (Café)

10:30-12:00

Mesa 05. Modera: Eulalia Piñero Gil

**BEGOÑA GÓMEZ SÁNCHEZ:** La versión escénica de Calixto Bieito sobre la novela Obabakoak de Bernardo Atxaga.

**ANDRÉS PÉREZ SIMÓN:** Metateatralidad y nostalgia: la nueva propuesta de Calixto Bieito en Erresuma / Kingdom / Reino (2022)

**FEDERICA BOERO:** Presenza senecana in Othello e Macbeth e loro persistenza sulla scena contemporanea.

**HUGO MARTÍN ISABEL:** El "Misterio del Cristo de los Gascones" de Nao D'Amores. Una revisión contemporánea del teatro religioso prebarroco.

**SAMUEL RODRÍGUEZ:** Diálogo entre la creadora y su "monstruo" en El último vals de Mary Shelley de Vanessa Montfort.

12:00-12:20

Descanso

12:30-13:30

Conferencia plenaria 2: **IGNACIO GARCÍA**

Modera: Javier Huerta

13:30-15:30

Comida (Ramiro, pl. 01, Plaza Mayor UAM)

15:40-16:40

Conferencia plenaria 3: **ALEJANDRO RUIZ PASTOR**

Modera: Julio Vélez

16:40-17:00

Descanso

17:10-18:40

Mesa 06. Modera: Hugo Martín Isabel

**ALINA KORNIENKO:** Elles disent... l'Odyssee: Ulysse contemporain de Jean-Luc Lagarce.

**ANNA MAGANUCO:** La sorella "pallida": l'Antigone dal punto di vista di Ismene.

**MARÍA DEL VALLE HIDALGO JIMÉNEZ:**

Adaptación y traducción de la pastoral Mirtilla de Isabella Andreini.

**LUIS CALERO:** Reinventando a Luciano: los muertos suben a escena

**DIEGO GIL ZARZO:** La Medea de los

pantanos. Marina Carr y la reinterpretación del mito en la Irlanda actual.

MIÉRCOLES 5 DE OCTUBRE

Sala de vídeo 2, módulo 4

## NUEVOS LENGUAJES EN EL ESCENARIO

9:00-10:45

Mesa 07 Modera: Agustín Pérez Baanante

**MACARENA LINARES PONS:** Análisis de la puesta en escena de la obra teatral a través de los canales expresivos.

**MIGUEL ÁNGEL MAÑAS:** Lágrimas de Arena: Documentación y proceso artístico para una dramaturgia.

**YURI CORREA:** El Teatro de Rodrigo García, propuesta de un análisis vectorial.

**SOLEDAD PEREYRA:** Reescritura, intermedialidad y ambivalencia en adaptaciones del teatro mixed-abled europeo actual.

**SILVIA NIEVA RAMOS Y PABLO LÓPEZ**

**CORTINA:** Poetry Slam Madrid: poética sonora en tres minutos.

**FRANCESCA CECCONI:** Riscrivendo Cenerentola: il teatro di figura secondo Zaches.

10:45-11:05

Descanso (Café)

11:15-12:00

Espacio de presentaciones **CARTEMAD:**

**JULIO VÉLEZ, CARMEN GONZÁLEZ, JAVIER RAMÍREZ y MAR REBOLLO**

12:00-12:20

Descanso

12:30-13:30

Mesa redonda. Modera: Luis Calero

**Teatro en la universidad (concursos de escritura teatral y talleres de formación teatral): ¿necesidad o lujo?**

13:30-15:30

Comida (Ramiro, pl. 01, Plaza Mayor UAM)

## ARTES DIGITALES Y ESCÉNICAS

15:40-16:55

Mesa 08 Modera: Carmen González

**AMELIA IBARZ MARTÍN:** La parábola escénica y la interacción virtual: el uso del Bizum en Santa Juana de los mataderos de Carlota Gaviño e Íñigo Rodríguez-Claro.

**KARIMA JOUIDA:** Des indications scéniques à l'image.

**DIEGO PALACIO ENRÍQUEZ Y JOSÉ**

**MANUEL TEIRA ALCARAZ:** Reescritura, intermedialidad y ambivalencia en adaptaciones del teatro mixed-abled europeo actual.

**MARTA RIBEIRO FIGUEIREDO:** Staging live cinema: el nuevo teatro cinematográfico.

16:55-17:10

Final del Congreso.

17:15-18:45

Taller de improvisación teatral

**JORGE AMICH**